

Herkrade. Q. 121. (90.)

1. we₁nt₂ hund₂r m₂ stu.²fu.²g₂l₂ z₂inc
x₂int₂ s₂o₂ b₂an
2. m₂in₂ v₂r₂u₂ h₂k₂ i₂st₂ b₂l₂o₂m₂ j₂u₂ b₂o₂j₂is₂-
o₂f i₂x₂ i₂nd₂o₂r j₂a: t₂o b₂l₂o₂m₂ d₂in₂o₂t j₂a: s₂ m₂a: k₂o
3. h₂yt₂ s₂o d₂a: x₂ s₂h₂e₂ n₂o x₂o a₂l₂e: n₂o x₂ m₂a₂r m₂e₂t
m₂a s₂i₂n₂o₂r
4. a₂m₂g₂r₂a: v₂o e₂s l₂e₂st₂i₂x w₂e₂r₂o₂k
5. o₂p₂t₂at s₂i₂f k₂r₂e: j₂o x₂o b₂o₂s₂i₂m₂o₂lt b₂r₂u: o₂t
6. d₂o₂r s₂r₂i: n₂o₂r h₂ad₂o₂n₂o s₂p₂l₂i₂g₂k₂t₂o₂r i₂r₂e₂i₂ng₂
v₂i₂ng₂o₂r
7. d₂o₂r s₂i₂f₂o₂r l₂e₂k₂o₂t s₂i₂x h₂i₂ng l₂o₂p₂o₂ a₂i₂f
8. i₂n d₂i f₂a₂b₂r₂i₂g e₂s n₂y₂k₂o t₂o x₂i: o₂
9. k₂o₂m₂ h₂e: j₂o₂r m₂i k₂i₂ng₂o
10. s₂o₂d₂o₂s f₂e: r g₂l₂a: z₂o₂r b₂e: r. g₂l₂e: s₂o₂j₂o₂r.
s₂o₂b₂o₂ (p₂u₂nt₂) - o₂ s₂o₂f₂o₂ (p₂u₂nt₂j₂e)
11. b₂r₂e: n₂ o₂s t₂swa: i k₂i₂l₂o z₂u: o₂r k₂i: o₂f₂o -
k₂i: o₂f₂o₂r
12. o₂z₂o₂r₂an f₂an₂o₂f h₂ant₂o₂s d₂r₂e: i l₂i₂to₂r
w₂i: n₂ j₂o₂d₂ro₂z₂ h₂o
13. h₂e: o₂ d₂r₂e: o₂t m₂i₂x m₂e₂ d₂e: n₂o k₂u₂n₂o₂l
14. i₂x h₂an h₂i₂ng k₂r₂e: i j₂o₂h₂i: o₂
15. v₂ast₂o₂l₂o. v₂o₂t w₂e: o₂t n₂z₂t f₂al m₂i: o₂ j₂o₂v₂i: o₂t
16. i₂x b₂i v₂r₂u: o₂ d₂ad₂i₂x n₂z₂t m₂e₂t₂an j₂o₂j₂o₂r₂
b₂o₂n
17. i₂x h₂an₂o₂t n₂z₂t j₂o₂d₂o: o₂
18. w₂e: h₂ad₂o₂t j₂o₂d₂o: o₂ - d₂e: d₂o. k₂ant
19. s₂p₂e₂l₂n - s₂p₂e₂l₂n₂o₂ j₂o₂w₂e₂p₂o - s₂p₂e₂l₂n₂o₂ k₂o₂p
20. k₂o₂p - m₂at₂s; f₂l₂u₂p - a₂ng - b₂o₂n₂a: u₂t;
w₂e: i₂ - b₂e: n₂t; j₂ad₂o₂v₂l₂e: f - k₂ek - k₂r₂o₂p. o₂f₂.
m₂i₂p m₂o₂p (v₂l₂i₂nd₂er).
21. d₂e: k₂e: o₂l k₂ek₂o₂ t₂o j₂an₂so w₂e₂lt a₂no.
22. i₂x s₂al d₂i₂x p₂er₂las j₂e: v₂o
23. e₂z₂o₂h₂ent k₂i: o₂t f₂o: o₂l a: u₂ s₂e₂ft₂o₂r a: f₂r₂e: x₂o
24. h₂e: o₂ e₂z₂al i₂ns₂j₂o₂ b₂e: s₂o w₂u: d₂o
25. f₂e₂f₂ m₂i₂x t₂swa: i b₂r₂e: i s₂t₂e: i₂ng - b₂r₂e: i₂ng₂o₂r
d₂o₂r b₂r₂e: i₂t₂o
26. dat s₂t₂am₂b₂ilt s₂t₂e: t₂o. n₂z₂t m₂i: o₂

27. d₂e: m₂an h₂ad₂o₂ l₂e: v₂o w₂i: n₂o p₂r₂e: i₂ns
28. d₂o₂r l₂ub₂s: i₂f₂er i₂s n₂z₂t i₂n d₂o₂r h₂o₂m₂o₂l b₂l₂e: v₂o
29. d₂o₂ s₂u: o₂ l₂k₂i₂ng₂o₂r k₂ent m₂e: t₂o₂k m₂e: s₂t₂o₂r
n₂o. d₂o x₂i: o₂ j₂o₂w₂e.
30. i₂x k₂u t₂o₂x n₂z₂t k₂o₂m₂o f₂y: r d₂ad₂i₂x
f₂e: r d₂i₂x w₂o₂r
31. o₂t f₂i: o₂ d₂r₂e: n₂g₂h₂j₂e: o₂r b₂r₂e: o₂f₂a l₂i: x₂o: o₂t
32. h₂e: k₂ant j₂o w₂e: r₂o₂k₂o h₂e: h₂at k₂e: l₂p₂i₂n
33. m₂a: x m₂i₂x e₂z₂n₂o s₂e: i₂l i₂n d₂e: o₂ b₂e: s₂o₂m
34. n₂e: m₂e: t₂o k₂e: g₂o₂l₂o w₂e: o₂t n₂z₂t m₂i: o₂ j₂o₂ s₂p₂ilt
35. h₂e: i₂ i₂x h₂an d₂i₂x a₂l t₂swa: i m₂v: o₂l j₂o₂o: f₂o
36. d₂i b₂i: o₂r i₂s n₂z₂t k₂i: f - d₂o: i₂s n₂o₂g₂o₂n w₂it₂o
k₂e: o₂r i₂n
37. x₂o k₂i₂nt n₂o j₂o₂v₂e₂lt i₂n
38. x₂o h₂ad₂o₂m i: o₂ j₂o₂t j₂e₂lt k₂el₂o₂n v₂p₂m₂a: k₂o
39. h₂e: o₂ x₂al₂o₂t n₂i: w₂i₂t b₂r₂e: i₂ng₂o
40. x₂o i₂st₂o k₂el₂o₂f₂an k₂o₂r m₂il₂z₂ h₂u₂it
41. d₂o₂r m₂an m₂e: s₂i₂ng f₂r₂o: u₂ b₂o₂s₂i₂t₂o
42. i₂n d₂o s₂e₂ld₂o s₂w₂o₂m₂o i₂s j₂o₂v₂i: o₂r l₂i₂x
43. h₂e: m₂a: t f₂o: l b₂o₂h₂a: i₂ j₂o₂l₂dat k₂e: o₂
s₂t₂e: r. r₂o₂g₂i₂s
44. w₂i: o₂r m₂o: s₂o d₂o. d₂o k₂el₂o₂f₂a h₂an e₂n
j₂o₂r d₂o a₂ng₂o₂r k₂el₂o₂f
45. k₂el₂o₂b i₂n₂st₂at b₂e: l₂e₂t o₂l p₂h₂e: o₂v₂o
46. o₂z₂o₂ m₂y₂ r₂o₂r i₂su d₂i₂k w₂i o₂v₂e: r₂o₂k₂o
47. x₂o h₂ant j₂o₂w₂e: t w₂e: o₂t w₂it₂o₂ k₂o s₂p₂o₂ng₂o
48. d₂o₂r j₂e: r₂o₂n₂o₂r x₂al d₂o₂r b₂o: m o₂k₂o₂l₂e: r₂o
49. d₂o: x₂i: o₂z i₂n₂st₂o v₂i₂n₂st₂o₂r t₂o: u₂
50. o₂t b₂o₂j₂i₂nt₂o l₂u: o₂ f₂y: o₂r d₂o i: o₂t o₂m₂e: s -
h₂u: o₂ m₂e: s - d₂o v₂e: r. s₂p₂o₂r
51. b₂e: t s₂p₂r₂e: i₂ - k₂i₂k₂er₂it n₂ie₂t b₂e₂k₂e₂nd -
v₂o₂r s₂p₂r₂e: i₂ng - u: s₂p₂r₂e: i₂ng - v₂e: l₂b₂re₂iden n₂ie₂t
b₂e₂k₂e₂nd - u: s₂p₂r₂e: i₂ng - v₂e: o₂ d₂i₂x m₂a: x₂o -
i₂n b₂o₂t₂ram s₂m₂i: o₂r₂o
52. d₂i v₂r₂o: u₂ h₂at s₂i₂x t₂o k₂o: r₂o l₂o₂o a: f₂r₂i₂ng₂o
53. h₂i₂ng₂o p₂ap h₂at₂o₂m x₂e: s j₂o: o₂r n₂o. o₂n
s₂u: o₂l o₂so j₂o.

54. iX han om a: fjo: r. no ku. o spui. o langot
 wasser tsjo: o
 55. va: l va: xal veroko lit ma he: i: r am
 nit fo: o
 56. e: do jryls lint nit fol we: o
 57. dar i: sjar ste. d be: i: dar. vunt. ha: rt
 58. indar me: o: ts i: xot noxtsa ko: t fyr
 me: tar ka: ts: p r i k s
 59. di he: o: ts jit jost lit
 60. he. troa kot pe: o: t an dar stats
 61. fros: o: jar ko: mdy: o: r jides jo: o: r he: i: no.
 do ke: r omets
 62. de. pa: tar ka: tat axon kerjot alme: x tog
 (almachtig) is
 63. du xo: o: miX wa: l mar du ka: ts miX
 niki
 64. do swalbers kals ja: u w tsurako: ma
 65. je: sto hy: j nit ka: to
 66. hant si o: x je: o: r ki: o: s
 67. king matar e: s kapot
 68. kordixons weroms da: xjo we: o en
 ma sone o: vunt
 69. dat jingjo ep: fe bora: l s e x
 70. otixons bas in do han
 71. iX jan tator bairvadre: jar ma braf
 braf
 72. iX ha pin a mi hats
 73. iX ha nit me: t we: o s tri. var- of
 hwe: o: r dri: o: var amjo: o
 74. no ols kafopa: o spano v: o: r ot pe: o: t
 in do noe: t kar
 75. iX han o bisjo fi: bor fa fy: o: r do
 mida: x
 76. do jony fa do kank i: xox tsvlde: t
 jowes
 77. wistie: o jela ste: lmaxar wu: o na-
 ma bo: o x

78. di ru: o: xo hant lang dp: o: r
 79. iX jlp: f je. wa: o: tar van
 80. ot ke: i: nko war du: ot fy: o: r datsot ku: o: to
 dp: fo- of fy: o: r jodp: f war
 81. he: o hat si fo (druipe) u: o: ro en o: go
 82. ko: o: r do: tarjo is me: do krorfjo no
 dar bp: s i: fo jango fy: o: r bro: molo: to
 ploko
 83. otixen sro: o: u: o: sti ledar
 84. ke: o juvona bo: o: g a: f
 85. do by: ku: o: to nyks anof wi: jeld en
 ri: gdo: m
 86. hanna mo: o: ng ix dru: o: x fadar du: o
 87. de. we: x ep: f kro: m- do. langixona
 amwe: x
 88. iX jo: o: l fy: o: r dar ke: i: njo e: tra: m xjo
 89. do bog is forstik inen ku: o: j
 90. hi litjo war ko: t en jost
 91. in dar jat o isotot be: l to
 92. dar sats mu: o: t jost ko: no miko
 93. kark mino had ins
 94. iX we: s nit wa: iX am: s nko
 95. e: no kpl: b heldar is jost fy: o: r ad be: r
 96. iX mu: o: t o: sto blo: t i: nko fy: o: r o: r
 kre: vdo to ko: ma
 97. iX mo: s i: o: jat fo: x no: o: dar stal i: s o: ro
 98. mi bro: r wa: r me: o: j
 99. dar milosman ma: gd e: i: n frau: o: r
 Rand
 100. di botar melog ixda n en ku: o: r.
 s i: kom dar me: t o: r a k
 101. vi: o: r ko: u: o: de. p l e x i n g e: i: n j stunt
 ko: nr vob
 102. do. is nys o: bora to ka: go
 103. ke: o kant ni e: i: n minytso spui: o
 104. in ita: ljo kint be: r o: x bi fy: o: r spoo: jo
 105. ro: ke. r sbud o. o: p to: o: de: o: jo

106. I kærskær (Hertrøde) hantør e. i stak
 fan dør brag a: fjør a: rø
 107. du mætsør fols ins kærns kær
 108. hær is fa hær lør (Boerlen) kærns mæ dør
 dær pæt mæne.
 109. di dyør is fa bær
 110. m gætrør u wæ v ræ u w mæ s kærns ni. nør
 111. i x han hær j ræ: s j æ xi. n t mæ ræt wør
 j æ n s j ø. u w r ø.
 112. dør b røe. y jør hær tæ t ø t n ø x t ø dyør
 is fyør t ø. b ø.
 113. bær. i x bær - du bær - hær bær - bær
 hær - viør bær - i x bær - du bær -
 hær bær - viør bær - viør hær j bær
 114. bær - i x bær - du bær - hær bær -
 viør bær - bær viør - i x bær - i x ha
 j ø b ø n ø - bær t ø xi ø x
 115. ø t ø rø kær n t mæ ø t ø rø f i n t
 116. du kær hær ø r. ø r ø r ø n ø mæ t kær j ø
 117. hær hær j ø ræ: x t ø a m i x j ø l d ø l ø
 118. ø d ø n ø t mæ ø t j ø ræ: t ø t hær ø r ø t hær u w
 119. ø t w ø r ø f a n ø f p r i. ø r
 120. ø r ø r d e. e. x l ø. g ø v ø. l e. x ø t ø r
 121. ø t w ø s ø r k ø. x t ø r ø k - ø t k ø. x t ø l
 122. ø t hær ø j is n ø x ø ø n. ø d is k ø. m j ø m i. n t
 123. mæ j ø n i. s m æ: k ø r ø m æ. t ø r d ø. ø r fa
 e. a. i j
 124. dæ b ø. m ø j ø k æ l d ø. s w i. ø r l ø x k ø. n ø
 w æ: ø r

125. dør pætør hær j ø. u w ø w i: n
 126. ø s ø t hær s i x a: f j ø b r æ n ø t
 127. dør m æ l i x s p r i t ø t u. s ø d y d ø r f a n d ø
 k ø. u w
 128. dør k ø t ø r l u. ø t f y. ø r d ø b r ø n ø k
 129. dør b ø. m f a n d ø r s u p k æ: r - ø f s ø r ø k æ: r
 b ø. j ø ø r ø r d ø r l a: ø t
 130. dør t ø r æ: i k ø. m ø k ø r u. s
 131. ø hær hær t ø m b ø. n ø g ø n b l æ. u w j ø h ø. u w ø
 132. dør s n e: i j l ø k t ø k
 133. ø t ø x ø i n i. ø w i x ø t j ø l e: i j ø t ø t i x
 t ø x ø i. ø hær
 134. ø x (ø b l e n) w ø ø t n u n ø: n j a n ø n ø. ø j ø t ø t
 135. dør - i x d ø r ø t - d u d e. ø t - hær d ø. d ø t -
 viør d ø n ø t - y. ø r d ø t ø t - xi. d ø n ø t -
 i x d ø n ø t - d u d ø n ø t - hær d ø n ø t - viør
 d ø n ø t - y. ø r d ø n ø t - xi d ø n ø t -
 d ø n ø t - d ø n ø t - hær ø t m æ r - d ø n ø t xi ø t
 m æ r
 136. d ø. f ø - d ø. f ø l e. t - d ø. f ø t e. - d ø t ø v l ø d ø: ø
 137. d r e. j ø - hær d r e. j ø t - hær d r e. j ø t - hær ø
 hær j ø d ø r ø j ø
 138. b i n ø - i x b e. n - d u b e. n s - hær b e. n ø -
 viør b i n ø - y. ø r b e. n ø - xi. b i n ø - b e. n ø t
 hær - b ø. n hær - i x hær j ø b ø. n ø
 139. locale Landmæten: ø n ø b ø. n ø r (b u n d e r) - ø
 r ø. u w (r ø e d e) - ø n ø m ø r ø j ø (m ø r g e n d).
 140. locale Waternamen: d ø m ø l ø b æ: x (m ø l ø n b e e k) -
 d ø a n ø t ø b æ: x (b ø m ø t ø l b e e k) - d ø w ø. r ø m (w ø r m - v i v e r -
 g r ø n s v i v e r

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: kɪrɔχrɔ.ɔ

De inwoners heten: kɪrɔχrɔ.tʃɔ

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 Sept. 1947: 40.999.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: ho.ɔts (: Hols) - spɛkɔlɔɔkɛ.iʃ
(Spekholzerheide) - ʃɛv.mɔt (Chèvremont) - kɛ:ndɔɔ (Baannrade) - blyɔkɛ.iʃ (Bleyer-
heide) - kɛ:lɛ.iʃ (Kaalkheide) - tɔr.wɛ:nsɔs (Terwünselen) - nɔlot (Nuland).

Het dialect vertoont een lokaal verschil t.o.v. Bleyerheide voor wat de oude gene-
ratie betreft, bij de jongeren bestaat dat verschil niet meer. Er wordt geen Frans en geen
A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit: 40% mijnwerkers; 60% overige beroepen.

Zegslieden: 1. F. Floum; 46 j.; geb. te Kerkrade; mijnbeambte; heeft hier altijd
gewoond; V. van Kerkrade, M. van Ouisland (woont sedert 40 j. te Kerkrade); spreekt
meestal dialect.

2. F. Janssen; 49 j.; geb. te Kerkrade; mijnbeambte; heeft hier altijd gewoond;
V. van Kerkrade, M. van Roermond; spreekt meestal dialect.